# PON DING
## Yichiu Chen

"ตอนที่เราเจอพื้นที่นี้เมื่อหน้าร้อนที่แล้ว เราตกหลุมรักลักษณะทางสถาปัตยกรรมของมันทันที โดยเฉพาะส่วนดาดฟ้าที่มีพื้นที่เปิดเป็นเอาท์ดอร์" Yichiu Chen อธิบายถึง Pon Ding ร้านหนังสือ บาร์กาแฟ และพื้นที่จัดงานล่าสุดของย่าน Zhongshan ในไทเป "แต่หลังจากวันแรกที่เราเห็นมัน มีไต้ฝุ่นเข้าอย่างหนัก เราก็เลยเป็นห่วงกันว่าไอ้ตัวอาคารอายุกว่า 40 ปี หลังนี้ จะต้องเจอกับปัญหาน้ำรั่วซึมแน่ๆ แต่พอเราขึ้นไปดูที่ดาดฟ้า เรากลับเจอแค่น้ำขังอยู่บนพื้นเป็นหนองน้ำขนาดใหญ่ เราชอบความคิดของการก่อตัวของหนองน้ำ การที่ผู้คนมารวมตัวกันที่นี่ก็เหมือนกับการถือกำเนิดและเปลี่ยนแปลงรูปทรงของหนองน้ำที่เกิดขึ้นตลอดเวลา มันเป็นกายภาพที่ยืดหยุ่นและมีความเป็นชีวิตมาก เราก็เลยอยากจะสร้างพื้นที่ให้มีลักษณะแบบนั้น"

การนำเอาธรรมชาติที่แปรเปลี่ยนได้มาเป็นแนวคิดหลัก ทำให้ Pon Ding รวมเอาคุณสมบัติของความเป็น "พื้นที่กิจกรรมและสถาบันขนาดจิ๋ว" ไว้ ชั้นหนึ่งและสองของอาคารสามารถรองรับการจัดงานนิทรรศการ เสวนา และเวิร์กช็อปต่างๆ ในขณะที่ส่วนของร้านหนังสือและคาเฟ่ที่ตั้งอยู่ชั้นล่างวางขายนิตยสารกว่าสองร้อยหัว (รวมถึง art4d ด้วย!) และหนังสือศิลปะจากทั่วโลก "เราหวังจะให้ Pon Ding เป็นเหมือนสถานที่พบปะที่ผู้คนจะได้มาพบเจอความเป็นไปได้ใหม่ๆ ผ่านประสบการณ์ทางพื้นที่ที่เป็นเอกลักษณ์" Chen อธิบายเพิ่มเติม "ชื่อ Pond Ding มาจากคำสองคำในภาษาจีน ที่เมื่อเขียนเป็นตัวอักษรว่า 朋丁 มันจะออกเสียงและมีความหมายเหมือนกับคำว่า 朋 ที่แปลว่า 'เพื่อน' ส่วน 丁 แปลว่า 'กำลังคน' หรือ 'ทุ่งโล่ง' ก็ได้"

"When we found this space last summer, we immediately fell in love with its architectural character, especially the open-air rooftop," described Yichiu Chen of Pon Ding, a newly opened bookshop, coffee bar and project space in the Zhongshan neighborhood of Taipei. "However, the first day after we visited the space there was a really big typhoon and we were worried that this 40-year-old building would suffer from water leakage. But, when we came up to the rooftop, we found that there was only a big ponding on the floor! We liked the idea of 'ponding' and people gathering here like the shape of a ponding that changes all the time. It is very flexible and organic and we would like to form our space in this way."

Taking that transformable nature on as character, Pon Ding has become something between a "project space and a mini-institute," with its spaces for exhibitions, talks and workshops on the first and second floors and bookshop and café on the ground floor offering over 200 different magazines [art4d included!] and artists' books from around the world. "We hope to set up Pon Ding as a meeting point where people can find many possibilities through their unique visiting experiences," furthered Chen. "We made the name into two words that when written in Chinese as 朋丁 have the same pronunciation and are of a fitting translation, with 朋 meaning 'friends' and 丁 meaning 'manpower' or 'field.'"

**pon-ding.com**